

## In der Wüste Zin

### *Mirjams Tod*

1 וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צֹן בַּתְּרִישׁ הָרִאשׁוֹן וַיָּשֶׁב הָעָם בְּקֶדֶשׁ  
 Und die Kinder Jisrael, die ganze Gemeinde, kam in die Wüste Zin  
 im ersten Monat und das Volk blieb in Kadesch  
 וַתָּמָת שָׁם מִרְיָם וַתִּקָּבֵר שָׁם:  
 und starb dort Mirjam und wurde dort begraben

### *Neuer Hader*

2 וְלֹא־הָיָה מַיִם לָעֵדָה וַיִּקְהָלוּ עַל־מֹשֶׁה וְעַל־אַהֲרֹן:  
 Und nicht ist Wasser für die Gemeinde  
 und versammelte sich gegen Mosche und gegen Aharon

3 וַיָּרִב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לְאַמֵּר  
 Und das Volk stritt mit Mosche und sprachen:  
 וְלוֹ גֹועֵנוּ בְּגֹוע אֲחִינוּ לִפְנֵי יְהוָה:  
 o wenn doch wir sterben, als umgekommen unsere Brüder  
 vor dem Angesicht JHWHs

4 וְלָמָּה הִבֵּאתֶם אֶת־קְהַל יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה  
 Warum seid ihr bringend die Gemeinde JHWHs hin in diese Wüste  
 לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ:  
 um dort zu sterben, wir und unser Vieh

5 וְלָמָּה הֵעֵלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהָבִיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה הַרְעַתָּה  
 Warum hast du uns herausgeführt aus Mizraim,  
 um zu bringen uns an diesen schlimmen Ort?  
 לֹא מְקוֹם זֵרַע וּתְאֵנָה וְגִפְנֵי וְרִמּוֹן וּמַיִם אֵין לְשִׁתּוֹת:  
 nicht ein Ort des Säens und des Feigenbaums und des Weinstock  
 und des Granatapfel und nicht Wasser zum Trinken

6 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקֹּהֵל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם  
 Und Mosche und Aharon kamen vor die Versammlung hin zum Zelt der Offenbarung  
 und fielen nieder auf ihr Angesicht  
 וַיֵּרָא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם:  
 und die Herrlichkeit JHWHs erschien hin zu ihnen

7 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

8 קַח אֶת-הַמַּטֵּה וְהִקְהַל אֶת-הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אָחִיךָ

Nimm den Stab und versammle die Gemeinde, du und Aharon, deinen Bruder

וְדַבְּרֵתֶם אֶל-הַסֵּלַע לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִיְמֵי וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן-הַסֵּלַע

und ihr redet zu dem Felsen vor ihren Augen, und er gibt sein Wasser

und du bringst ihnen hinaus Wasser vom Felsen

וְהִשְׁקִיתָ אֶת-הָעֵדָה וְאֶת-בְּעִירָם:

und du läßt trinken die Gemeinde und das Vieh

9 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-הַמַּטֵּה מִלְּפָנָי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ:

Und Mosche nahm den Stab vor JHWH

wie er ihm geboten hat

10 וַיִּקְהֵלוּ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן אֶת-הַקְּהָל אֶל-פְּנֵי הַסֵּלַע

Und Mosche und Aharon versammelten die Gemeinde vor dem Felsen

וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׂמַעוּ-נָא הַמְּרִים

und er sprach zu ihnen: Hört doch, ihr Widerspenstigen

הַמֵּן-הַסֵּלַע תִּזְהַ נּוֹצֵיא לָכֶם מַיִם:

von diesem Felsen wird hervorgebracht für euch Wasser

11 וַיָּרֶם מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ וַיִּךְ אֶת-הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם

Und Mosche erhob seine Hand und schlug den Felsen mit seinem Stab zweimal

וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם:

und viel Wasser kam heraus und die Gemeinde und das Vieh tranken

12 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן, יַעַן לֹא-הֵאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל

Und JHWH sprach zu Mosche und zu Aharon:

Weil nicht ihr geglaubt habt mir, mich zu heiligen vor den Augen der Kinder Jisraels

לְכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת-הַקְּהָל תִּזְהַ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם:

deshalb nicht werdet ihr bringen diese Versammlung

hin ins Land, das ich ihnen gegeben habe

13 הַמָּה מֵי מְרִיבָה אֲשֶׁר-רָבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם:

Dies ist das Wasser des Streits, wo gestritten haben die Kinder Jisraels mit JHWH

und er sich heilig erwies an ihnen

**Edom verweigert den Durchzug**

14 וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקָּדֵשׁ אֶל-מֶלֶךְ אֲדוֹם  
 Und Mosche sandte Boten von Kadesch zum König Edom:  
 כֹּה אָמַר אַחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצָאתָנוּ:  
 So hat gesagt dein Bruder Jisrael: Du, du weißt um die ganze Mühsal, die uns getroffen hat

15 וַיֵּרְדוּ אֲבֹתֵינוּ מִצְרַיִם וַיָּנֹשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים  
 Unsere Väter sind hinabgestiegen nach Mizraim und wohnend in Mizraim viele Tage  
 וַיִּירָעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא-אָבִיתָנוּ:  
 aber die Mizraimiter behandelten schlecht, uns und unsere Väter

16 וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה וַיִּשְׁמַע קוֹלֵנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיֹּצֵאֵנוּ מִמִּצְרַיִם  
 Und wir schrieten zu JHWH und er hörte unsere Stimme und sandte einen Boten  
 und er führte uns hinaus aus Mizraim  
 וַהֲגִידָה אֲנַחְנוּ בְּקָדֵשׁ עִיר קְצֵה גְבוּלָךְ:  
 und siehe, wir sind in Kadesch, einer Grenzstadt deines Gebietes

17 נַעֲבְרָה-נָא בְּאַרְצֶךָ לֹא נַעֲבֹר בְּשָׂדֶךָ וּבְכַרְם וְלֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר  
 Laß uns doch ziehen durch dein Land, nicht werden wir durchqueren das Feld  
 und durch den Weinberg und nicht werden wir trinken Brunnenwasser  
 דְּרֹךְ הַמֶּלֶךְ גִּלְךָ לֹא נִשְׂתֶּה יְמִין וּשְׂמֹאלוֹ עַד אֲשֶׁר-נַעֲבֹר גְּבוּלְךָ:  
 Den Weg des Königs wollen wir gehen und nicht werden wir uns wenden rechts und links  
 bis wir durchquert haben dein Gebiet

18 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶן-בְּחֶרֶב אֵצֶא לְקִרְאתְךָ:  
 Und Edom sprach zu ihm: **Nicht dürft ihr durchqueren durch mein, damit nicht mit einem Schwert ich ausziehen werde dir entgegen**

19 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּמִסְלָה נַעֲלֶה, וְאִם-מִימֶיךָ נִשְׁתֶּה  
 Und Kinder Jisraels sprachen zu ihm: Auf der Straße wollen wir ziehen,  
 und wenn wir trinken werden dein Wasser  
 אֲנִי וּמִקְנֵי וְנִתְתִּי מִכְרָם רַק אִין-דָּבָר בְּרַגְלֵי אֲעֻבְרָה:  
 ich und mein Vieh, gebe ich ihren Kaufpreis,  
 lediglich, kein Spruch, auf meinen Beinen will ich durchqueren

20 וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר

Und er sprach: **Nicht dürft ihr durchqueren!**

וַיֵּצֵא אֶדְוֹם לְקִרְאָתוֹ בְּעַם כָּבֵד וּבְיָד תְּזוּקָה:

Und Edom zog hinaus, ihm entgegen mit einem Volk,  
zahlreich und mit mächtiger Hand

21 וַיִּמָּאֵן אֶדְוֹם נֹתֵן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ

Und Edom weigerte sich gebend Jisrael durchziehend sein Gebiet

וַיֵּט יִשְׂרָאֵל מֵעָלָיו:

und Jisrael wandte sich ab, weg von ihm

**Aharon stirbt**

22 וַיִּסְעוּ מִקַּדֶּשׁ וַיָּבֹאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה הַר הַהָרִי:  
Und sie brache auf von Kadesch  
und die Kinder Jisrael kamen, die ganze Gemeinde zum Berg Hor

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן בְּהַר הַהָרִי  
Und JHWH sprach zu Mosche und zu Aharon am Berg Hor  
עַל־גְּבוּל אֶרֶץ־אֱדוֹם לְאֹמֶר:  
an der Grenze des Landes Edom

24 יֵאָסֶף אַהֲרֹן אֶל־עַמּוּיוֹ כִּי לֹא יבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
Aharon wird sich versammeln zu seinen Vätern, zu seinem Volk  
denn nicht soll er gehen hin in das Land, das ich gegeben habe den Kindern Jisraels  
עַל אֲשֶׁר־מָרִיתֶם אֶת־פִּי לְמִי מָרִיבָה:  
aufgrund ihres Streites, da

25 קַח אֶת־אַהֲרֹן וְאֶת־אֶלְעָזָר בְּנֹו  
Nimm Aharon und Eleasar, seinen Sohn,  
וְהַעַל אֹתָם הַר הַהָרִי:  
und bringe sie auf den Berg Hor

26 וְהַפָּשַׁט אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְהִלְבַּשְׁתָּם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנֹו  
Und zieh aus dem Aharon Kleider und ihr zieht an Eleasar, seinen Sohn  
וְאַהֲרֹן יֵאָסֶף וּמַת שָׁם:  
und Aharon wird sich versammeln zu seinen Vätern und sterben dort

27 וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הַר הַהָרִי לְעֵינֵי כָל־הָעֵדָה:  
Und Mosche tat wie angeordnet hat JHWH und sie stiegen auf den Berg Hor  
vor den Augen der ganzen Gemeinde

28 וַיִּפְשַׁט מֹשֶׁה אֶת־אַהֲרֹן אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׂ אֹתָם אֶת־אֶלְעָזָר בְּנֹו  
Und Mosche zog aus dem Aharon seine Kleider und zog sie an dem Eleasar,  
seinem Sohn  
וַיָּמָת אַהֲרֹן שָׁם בְּרֹאשׁ הַהָרִי וַיֵּרֶד מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר מִן־הַהָרִי:  
und Aharon starb dort auf der Spitze des Berges  
und Mosche und Eleasar stiegen hinab vom Berg

29 וַיִּרְאוּ כָל־הָעֵדָה כִּי גָוַע אַהֲרֹן וַיִּבְכּוּ אֶת־אַהֲרֹן שְׁלֹשִׁים יוֹם כָּל בַּיִת יִשְׂרָאֵל:  
Und die ganze Gemeinde sah, daß gestorben ist Aharon, und beweinten Aharon 30 Tage,  
das ganze Haus Jisrael